

Zep

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

קְדָוֹתַי	בְּ-	כּוֹשֵׁי	בְּ-	זַפְּנֵי	אֶל-	הָהָה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	וַיְבָרֵךְ	1
เกดาลัยาร์	บุตร-ของ	คูชี	บุตร-ของ	เศฟันยาห์	แก่	มาลึง	ซึ่ง	พระยาร์เวห์	พระดำรัส-ของ	
		H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697	

הַיְהוּדָה	מִלְכֵי	אֶמּוֹן	בְּ-	יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַזֶּה	בְּ-	אֲמָרְיָהוּ	בְּ-
ยูดาห์	กษัตริย์-แห่ง	อาโมน	บุตร-ของ	โยสิยาห์	ใน-สมัย-ของ	ฮิศคิยาห์	บุตร-ของ	อามาริยาห์	บุตร-ของ
H3063	H4428	H0526		H2977	H3117	H2396		H0568	

พระวอนะของพระเยโฮวาห์ซึ่งมายังเศฟันยาห์ บุตรชายของคูชี บุตรชายของเกดาลัยาร์ บุตรชายของอามาริยาห์ ผู้เป็นราชโอรสของเฮเศคิยาห์ ในรัชกาลของโยสิยาห์ราชโอรสของอาโมน กษัตริย์แห่งยูดาห์

הַיְהוּדָה	אֶמּוֹן	הַיְהוּדָה	פְּנֵי	מֵעַל	כָּל	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	2
พระยาร์เวห์	พระดำรัส-ของ	แผ่นดิน	พื้น-ของ	จาก-บน	ทั้งหมด	ทุกสิ่ง-ให้-หมดสิ้น	เราจะกวาดล้าง	
H3068	H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622	

□ เราจะผลาญสิ่งสารพัดจากแผ่นดินอย่างสิ้นเชิง□ พระเยโฮวาห์ตรัส

הָהָה	וַיְהִי	הַיְהוּדָה	עָנָה	אָמַר	הַיְהוּדָה	אָמַר	אָמַר	3
ทะเล	และ-ปลา-แห่ง	ท้องฟ้า	นก-แห่ง	เราจะกวาดล้าง	และ-สัตว์	มนุษย์	เราจะกวาดล้าง	
H3220	H1709	H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622	

הַיְהוּדָה	פְּנֵי	מֵעַל	הַיְהוּדָה	אָמַר	וַיְהַכְרֵם	הַיְהוּדָה	אָמַר	וַיְהַכְרֵם
แผ่นดิน	พื้น-ของ	จาก-บน	มนุษย์	()	และ-เราจะตัดขาด	คนชั่ว	()	และ-สิ่ง-ที่-ทำให้-สะอวด
H0127	H6440		H0120	H0853	H3772	H7563	H0854	H4384

הַיְהוּדָה	אֶמּוֹן
พระยาร์เวห์	พระดำรัส-ของ
H3068	H5002

□ เราจะผลาญมนุษย์และสัตว์เดรัจฉาน เราจะผลาญฝูงนกแห่งฟ้าอากาศ และบรรดาปลาแห่งทะเล และบรรดาหีนสะอวดกับคนชั่ว และเราจะตัดมนุษย์ออกจากแผ่นดิน□ พระเยโฮวาห์ตรัส

וַיְהַכְרֵם	מִלְשָׁרָר	יְהוּדָה	כָּל-	עַל	הַיְהוּדָה	עַל-	יָדִי	וַיְהַכְרֵם	4
และ-เราจะตัดขาด	เยรูซาเล็ม	ผู้-อาศัย-ใน	ทุก	และ-เหนือ	ยูดาห์	เหนือ	มือ-ของ-เรา	และ-เราจะเหยียด	
H3772	H3389	H3427	H3605		H3063		H3027	H5186	

הַיְהוּדָה	שָׁם	אָמַר	הַיְהוּדָה	אָמַר	הַיְהוּדָה	אָמַר	הַיְהוּדָה	מִן-
ปุโรหิต-รับใช้-รูปเคารพ	ชื่อ-ของ	()	พระบาอัล	สิ่ง-ที่-เหลือ-ของ	()	นี่	สถานที่	จาก
H3649	H8034	H0853		H7605	H0853	H2088	H4725	

הַיְהוּדָה	עַם
บรรดา-ปุโรหิต	พร้อม-กับ
H3548	

□ เราจะเหยียดมือของเราออกเหนือยูดาห์ด้วย และเหนือชาวกรุงเยรูซาเล็มทั้งสิ้น และเราจะตัดส่วนที่เหลืออยู่ของพระบาอัลออกเสียจากสถานที่นี้ และชื่อของพวกเขาจะมาร่วมพร้อมกับเหล่าปุโรหิต

םיִקְרָא	וְאֵל	מִשְׁמַח	לְזָבָא	תְּלִימָה	עַל	מִשְׁמַח	וְאֵל	5
บรรดา-ผู้-กราบไหว้	และ	ท้องฟ้า	ต่อ-กองทัพ-แห่ง	หลังคา-บ้าน	บน	บรรดา-ผู้-กราบไหว้	และ	
H7812		H0853	H8064	H1406		H7812	H0853	

: כְּמִלְכֵי	מִשְׁמַח	לְיָהוָה	מִשְׁמַח
ต่อ-มิลาโคม	และ-ผู้-สาบาน	ต่อ-พระยาห์เวห์	ผู้-สาบาน
	H7650	H3068	H7650

และคนเหล่านั้นที่นมีสการบวราารแห่งฟ้าสวรรค์บนดาดฟ้าบ้านทังหลาย และคนเหล่านั้นที่นมีสการและที่ปฎิญาณต่อพระเยโฮวาห์ และที่ปฎิญาณต่อพระมิลาโคม

יְהוָה	וְאֵל	בְּקֶשֶׁת	לֹא	וְאֵל	יְהוָה	מִאֲחֵרָי	מִנְדִּיבָה	וְאֵל	6
พระยาห์เวห์	()	แสวงหา	ไม่	และ-ผู้-ที่	พระยาห์เวห์	จาก-การ-ติดตาม	บรรดา-ผู้-หันหลัง-ให้	และ	
H3068	H0853	H1245	H3808		H3068		H5472	H0853	

: הַשָּׂרָף	וְאֵל
เสาะหา-พระองค์	และ-ไม่
H1875	H3808

และคนเหล่านั้นที่หันกลับจากพระเยโฮวาห์ และคนเหล่านั้นที่มีได้แสวงหาพระเยโฮวาห์ หรือถูกลามพระองค์

יְהוָה	וּנְ	קָרוֹב	כִּי	יְהוָה	אֲנִי	מַפְנֵי	סָבִי	7
พระยาห์เวห์	วัน-ของ	ใกล้-แล้ว	เพราะ	พระยาห์เวห์	องค์-พระผู้-เป็น-เจ้า	ต่อ-พระพักตร์-ของ	จงเชยบ	
H3068	H3117	H7138		H3069	H0136	H6440	H2013	

: יִרְאֵי	שָׂרָף	קָבוֹ	יְהוָה	כִּי
ผู้-ที่-ทรง-เชยบ	ทรง-ชำระ	เครื่อง-บูชา	พระยาห์เวห์	ทรง-จัดเตรียม
H7121	H6942	H2077	H3068	

เจ้าจงนังสงบอยู่ต่อพระพักตร์องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้า เพราะว่าวันของพระเยโฮวาห์มาใกล้แล้ว เพราะพระเยโฮวาห์ได้ทรงเตรียมเครื่องสัตวบูชาอันหนึ่ง พระองค์ทรงเชยบแยกทังหลายของพระองค์แล้ว

בְּנֵי	עַל	יְהוָה	עַל	יְהוָה	יְהוָה	בְּיוֹם	יְהוָה	8
บุตร-ของ	และ	บรรดา-เจ้านาย	()	เราจะลงโทษ	พระยาห์เวห์	เครื่อง-บูชา-ของ	ใน-วัน	และ-จะเป็น
		H8269			H3068	H2077	H3117	H1961

: נִכְרֵי	מִלְבָּשִׁים	יְהוָה	עַל	יְהוָה
ต่างชาติ	เสื้อผ้า	ผู้-สวม-ใส่	ทุก	และ
H5237	H4403	H3847	H3605	H4428

และต่อมาในวันแห่งการถวายสัตวบูชาของพระเยโฮวาห์ เราจะลงโทษบรรดาประมุข และโอรสทังหลายของกษัตริย์ และบรรดาผู้ท้มกายด้วยเครื่องอาหารมต่างด้าว

בָּיִת	מִלְבָּשִׁים	הָהוּא	בְּיוֹם	יְהוָה	עַל	יְהוָה	עַל	יְהוָה	9
บ้าน-ของ	ผู้-เต็ม-เต็ม	นั้น	ใน-วัน	รสนับประตุ	()	ผู้-กระโดด-ข้าม	ทุก	และ-เราจะลงโทษ	
	H4390	H1931	H3117	H4670		H1801	H3605		

ס	: הַמְּלָמָה	סָמָה	יְהוָה
[s]	และ-การหลอกลวง	ด้วย-ความรุนแรง	เจ้านาย-ของ-พวกเขา
	H4820	H2555	H0113

ในวันเดยวกันนั้น เราจะลงโทษคนเหล่านั้นทุกคคที่กระโดดบนรสนับประตุ ผู้ซึ่งกระทำบ้านเรือนทังหลายของพวกเจ้านายของตมเต็มไปด้วยความการรุนแรงและการหลอกลวง

יְהוָה	מִשְׁמַח	קָרָה	קוֹל	יְהוָה	אֲנִי	הָהוּא	בְּיוֹם	יְהוָה	10
plā	จาก-ประตุ	ร้องครวญ	เสียง	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	นั้น	ใน-วัน	และ-จะเป็น	
H1709	H8179	H6818		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

: תִּעֲבָרָה	קוֹל	שָׁמַיְ	יְהוָה
จาก-เบื้องเขา	ใหญ่	และ-เสียง-แตกหัก	ย่าน-ที่-สอง
H1389		H7667	H4932

מִן	יְהוָה
จาก	และ-เสียง-คร่ำครวญ
	H3215

และต่อมาในวันนั้น□ พระเยโฮวาห์ตรัส □จะมีเสียงร้องจากประตูปลา และเสียงโหยหวนจากแขวงสอง และเสียงกระทบดังสนั่นจากเนินเขากิ่งหลาย

וְקָרָא	כָּנַעַן	עַם	כָּל-	נִדְמָה	כִּי	שָׁמַעְתִּי	יְשִׁיבֵי	הַיְלָלוּ	11
ถูกตัดขาด-แล้ว	คานาอัน	ชาว	ทุก	ถูกทำลาย-แล้ว	เพราะ	ย้าน-มัคเทศ	ผู้-อาศัย-ใน	จงคร่ำครวญ	
H3772			H3605	H1820		H4389	H3427	H3213	
							כָּבֹד	יְשִׁיבֵי	כָּל-
							เชน	ผู้-ซึ่ง	ทุก
							H3701	H5187	H3605

จงร้องโหยหวนเถิด พวกเจ้า ชาวตำบลมัคเทศเอ๋ย เพราะพ่อคำกึ่งสิ้นก็ถูกไถ่ลงเสียแล้ว บรรดาผู้ที่ถือเงินถูกตัดออกเสียแล้ว

עַל-	וְקָרָא	בְּנֵי	לְשָׂרָי	אֶת-	שָׂפָא	הַיָּהוּ	בְּעַת	הַהִיא	12
()	และ-เราจะลงโทษ	ด้วย-ตะเคียง	เยรูซาเล็ม	()	เราจะค้นหา	นั่น	ใน-เวลา	และ-จะเป็น	
			H3389	H0853	H2664	H1931	H6256	H1961	
יִיטִיב	לֹא-	בְּלִבְכֶם	אֲמַרְיָם	שְׂמַרְיָם	עַל-	אֲשֶׁר	אֲנִי	בְּעַת	
ทรง-ทำดี	ไม่	ใน-ใจ-ของ-พวกเขา	ผู้-กล่าว	ตะกอน-ของ-พวกเขา	()	ผู้-มีง-อยู่-กับ	บรรดา-คน		
H3190	H3808	H3824	H0559	H8105				H0376	
						עָרָא	וְלֹא	הַיָּהוּ	
						ทรง-ทำร้าย	และ-ไม่	พระยาห์เวห์	
							H3808	H3068	

และต่อมาในเวลานั้น เราจะค้นหากรุงเยรูซาเล็มด้วยประทีปทั้งหลาย และลงโทษคนเหล่านั้นที่ตกตะกอนของพวกเขา ผู้ที่กล่าวในใจของตนว่า □พระเยโฮวาห์จะไม่ทรงกระทำการดี และพระองค์ก็จะไม่ทรงกระทำการร้าย□

מִשְׁפָּחָ	בְּיָהוּ	הַמְּלָכִים	לְיָהוּ	הַיָּהוּ	13
เป็น-ที่-ร้างเปล่า	และ-บ้าน-ของ-พวกเขา	ของ-ถูก-ปล้น	ทรัพย์สมบัติ-ของ-พวกเขา	และ-จะกลายเป็น	
		H4933	H2428	H1961	
אֶת-	יָשָׁב	לֹא	יָמִים	וְנָשָׂא	יָבֹב
()	ได้-ดี	แต่-ไม่	สวน-องุ่น	และ-จะปลูก	ได้-อาศัย-อยู่
H0853	H8354	H3808	H3754	H5193	H3427
					לֹא
					แต่-ไม่
					H3808
					בָּנֵי
					พวกเขา-จะสร้าง
					H1129
					עָרָא
					เหล่า-องุ่น-ของ-มัน
					H3196

ฉะนั้นบรรดาทรัพย์สิ่งของของพวกเขาก็กลายเป็นของปล้น และบ้านเรือนของพวกเขาก็เป็นที่รกร้าง พวกเขาจะสร้างบ้านเรือนด้วย แต่ไม่ได้อาศัยอยู่ในบ้านเหล่านั้น และพวกเขาจะปลูกสวนองุ่นทั้งหลาย แต่ไม่ดื่มน้ำองุ่นจากสวนเหล่านั้น□

הַיָּהוּ	יּוֹם	קוֹל	מִדְּמָ	וּמִמָּ	קָרוֹב	לְהַגְדִּיל	הַיָּהוּ	יּוֹם	קָרוֹב	14
พระยาห์เวห์	วัน-ของ	เสียง-ของ	ยิ่งนัก	และ-เร็ว	ใกล้-แล้ว	อัน-ยิ่งใหญ่	พระยาห์เวห์	วัน-ของ	ใกล้-แล้ว	
H3068	H3117		H3966		H7138		H3068	H3117	H7138	
							בְּיָהוּ	שָׁמַע	מִן	
							นักรบ	ที่นั่น	ร้องตะโกน	
							H1368	H8033	H6873	H4751

วันสำคัญของพระเยโฮวาห์ใกล้เข้ามา ใกล้เข้ามาและเร่งมาก คือเสียงของวันของพระเยโฮวาห์ ชายฉกรรจ์จะร้องไห้ที่นั่นอย่างขมขื่น

הַשָּׁמַיִם	יּוֹם	הַקְּדָשׁ	הַיָּהוּ	יּוֹם	הַיָּהוּ	יּוֹם	הַיָּהוּ	יּוֹם	15
ความพิณาศ	วัน-แห่ง	และ-ความคืบแคบ	ความทุกข์ขยาด	วัน-แห่ง	นั่น	วัน	พระพิโรธ	วัน-แห่ง	
	H3117	H4691		H3117	H1931	H3117	H5678	H3117	
		לְעָרָא	עָרָא	יּוֹם	הַלְּעָרָא	יָשָׁב	יּוֹם	הַשָּׁמַיִם	
		และ-ความมืดทึบ	เมฆ	วัน-แห่ง	และ-ความมืดมิด	ความมืด	วัน-แห่ง	และ-ความวิบัติ	
		H6205	H6051	H3117	H0653	H2822	H3117	H4875	

วันนั้นเป็นวันแห่งพระพิโรธ เป็นวันแห่งความยากลำบากและความทุกข์ใจ เป็นวันแห่งความสูญเปล่าและความรกร้าง เป็นวันแห่งความมืดและความหม่นหมอง เป็นวันแห่งเมฆครึ้มและความมืดทึบ

תּוֹכָחַת หอคอย	וְעַל และ-เหนือ	תּוֹכָחַת ที่มีป้อม-ปราการ	עָרִים เมือง-ทั้งหลาย	עַל เหนือ	הַמְּצָרָה และ-เสียง-โห่ร้อง	וְשָׁרָה เสียง-แตร	וְהָיָה วัน-แห่ง	16
H6438		H1219			H8643	H7782	H3117	

:תּוֹכָחַת
สูง
[H1364](#)

เป็นวันแห่งเสียงแตร และเสียงปลุกต่อสู้นครทั้งหลายที่มีป้อม และต่อสู้หอคอยสูงทั้งหลาย

לְהַקְרִיב ต่อ-พระยาห์เวห์	כִּי เพราะ	יִמְאָרְמוּ เหมือน-คนตาบอด	וְלֹא יִכְוָנוּ และ-พวกเขาจะเดิน	לְמַעַן มนุษย์	וְיָרֶגְעוּ และ-เราจะนำ-ความทุกข์-มาสู่	17
H3068		H5787	H1980	H0120		

וְעַל และ-เหนือหนัง-ของ-พวกเขา	כְּעֶפְרוֹן เหมือน-ฝุ่น	עָרְמוּ เลือด-ของ-พวกเขา	וְשָׁרָה และ-เลือด-ของ-พวกเขา-จะถูก-เท	וְהָיָה พวกเขาได้-ทำบาป
H3894	H6083	H1818	H8210	H2398

:עָרְמוּ
เหมือน-มูลสัตว์
[H1561](#)

และเราจะนำความทุกข์ใจมาสู่มนุษย์ เพื่อพวกเขาจะได้เดินไปเหมือนคนตาบอด เพราะพวกเขาได้ทำบาปต่อพระยาห์เวห์ และโลหิตของพวกเขาจะถูกเทออกเหมือนฝุ่น และเนื้อของพวกเขาเหมือนมูลสัตว์

וְהָיָה ใน-วัน	וְיִצְרָח ช่วย-พวกเขา-ให้-รอด	וְיִכָּל สามารถ	לֹא ไม่	יִכְוָנוּ ทอง-ของ-พวกเขา	וְעַל แม้แต่	וְעַל เงิน-ของ-พวกเขา	וְעַל แม้แต่	18
H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	

כִּי เพราะ	וְהָיָה แผ่นดิน	כָּל- ทั่ว	וְהָיָה จะเผาผลาญ	וְהָיָה ความหวงแหน-ของ-พระองค์	וְהָיָה และ-ด้วย-ไฟ	וְהָיָה พระยาห์เวห์	וְהָיָה พระพิโรธ-ของ
	H0776	H3605	H0398	H7068	H0784	H3068	H5678

וְהָיָה [ส]	: וְהָיָה แผ่นดิน	וְהָיָה ผู้-อาศัย-ใน	כָּל- ทุก	וְהָיָה แก่	וְהָיָה พระองค์-จะทรง-กระทำ	וְהָיָה นำสะพรั่งกลัว	וְהָיָה แท้จริง	וְהָיָה การสิ้นสุด-อย่าง
	H0776	H3427	H3605	H0853		H0926	H0389	H3617

ทั้งเงินของพวกเขาและทองคำของพวกเขาจะไม่สามารถช่วยพวกเขาให้พ้นได้ในวันแห่งพระพิโรธของพระยาห์เวห์ แต่แผ่นดินทั้งสิ้นจะถูกเผาผลาญโดยไฟแห่งความหวงแหนของพระองค์ เพราะพระองค์จะทรงกำจัดพวกเขาทุกคนที่อาศัยอยู่ในแผ่นดินอย่างรวดเร็ว